



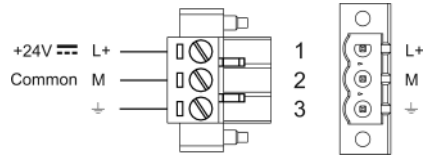
Improve
Tomorrow

AGI 415 MHB

Installation Instructions Installationsanleitung Notice d'installation Guía de instalación Guida di installazione

4 POWER SUPPLY/ SPANNUNGSVERSORGUNG/ ALIMENTATIO/ ALIMENTACION DE CORRIENTE/ ALIMENTAZIONE

⚠ Extra low voltage power supply / Limited power source.
Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle.
Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée.
Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada.
Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata.



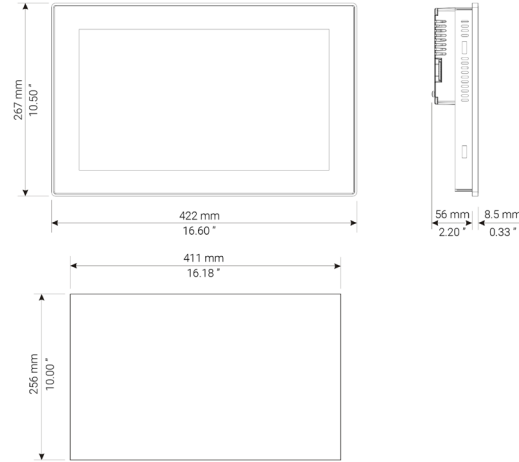
DC Power Connector, Female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmuller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in
DC Spannungsklemme, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmuller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in
Conector de alimentacion Hembra- R/C Regleta de Tornillos (XCFR2), fabricado por Weidmuller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in
Alimentateur DC, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmuller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in
Connettore di alimentazione, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmuller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in

3 conductor 1.5 mm² wire size minimum, minimum temperature conductor rating 105 °C.
3 Leiter 1.5 mm² Kabelgröße, Mindesttemperatur 105 °C.
3 fils 1.5 mm² minimum, conducteur de température minimum 105 °C.
3 conductores de sección mínima de 1.5 mm²; temperatura mínima nominal de 105 °C.
3 conduttori sezione minima 1.5 mm²; temperatura minima nominale 105 °C.

⚠ Do not open the panel rear cover when the power supply is applied.
Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen.
N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension.
No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión.
Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati.

⚠ WARNING: Do not separate when energized.
WARNUNG: Nicht trennen, wenn aktiviert.
ATTENTION: Ne pas séparer sous tension.
ADVERTENCIA: No separar cuando energizado.
AVVERTIMENTO: Non scollegare sotto tensione.

1 DIMENSION-CUT OUT/ ABMESSUNGEN-EINBAUausschnitt/ DIMENSION-DECOUPE/ DIMENSIONES-SECCION/ DIMENSIONI-FORATURE

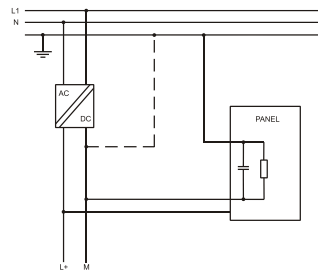


CSD = 850 mm/33.46 * Minimum Compass Safe Distance of standard compass/ Minimum sicherer Entfernung von der Norm Kompass/ Distance minimale de sécurité du compas/ Distancia mínima de seguridad de la brújula/ Minima distanza di sicurezza dalla bussola standard CSD2 = 600 mm/23.62 * Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass/ Minimaler Sicherheitsabstand vom Steuerstand Kompass, Kompass Stand-by, Notfall Kompass/ La distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours/ Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia/ Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza

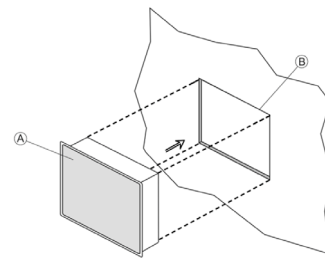
The unit must always be grounded to earth using an earthing cable with a cross-sectional area of at least 1.5 mm². The earth connection must be done using either the screw or the faston terminal located near the power supply terminal block. You must also connect terminal 3 on the power supply terminal block to ground. All electronic devices in the control system must be properly grounded. Grounding must be performed in accordance with applicable regulations.

Das Gerät muss immer mit einem Erdungskabel mit einer Querschnittsfläche von mindestens 1.5 mm² gegen Erde geerdet werden. Der Erdungsanschluss muss entweder über die Schraubklemme oder die Faston-Klemme erfolgen, die sich in der Nähe des Netzteilklemmenblocks befindet. Sie müssen auch Klemme 3 an der Stromversorgungsklemme mit Masse verbinden. Alle elektronischen Geräte in der Steuerung müssen ordnungsgemäß geerdet sein. Die Erdung muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften erfolgen. L'appareil doit toujours être mis à la terre à l'aide d'un câble de mise à la terre d'une section d'au moins 1.5 mm². La connexion à la terre doit être effectuée à l'aide de la vis ou de la borne faston située à proximité du bornier d'alimentation. Vous devez également connecter la borne 3 du bornier d'alimentation à la terre. Tous les appareils électroniques du système de commande doivent être correctement mis à la terre. La mise à la terre doit être effectuée conformément à la réglementation applicable.

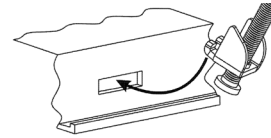
La unidad siempre debe estar conectada a tierra mediante un cable de puesta a tierra con un área de sección transversal de al menos 1.5 mm². La conexión a tierra debe realizarse utilizando el tornillo o el terminal faston ubicado cerca del bloque de terminales de la fuente de alimentación. También debe conectar el terminal 3 en el bloque de terminales de la fuente de alimentación a tierra. Todos los dispositivos electrónicos del sistema de control deben estar debidamente conectados a tierra. La puesta a tierra debe realizarse de acuerdo con las regulaciones aplicables.
L'unità deve essere sempre collegata a terra con un cavo di messa a terra con una sezione trasversale di almeno 1.5 mm². Il collegamento a terra deve essere effettuato utilizzando la vite o il terminale faston situato in prossimità della morsetteria di alimentazione. È inoltre necessario collegare a terra il morsetto 3 della morsetteria di alimentazione. Tutti i dispositivi elettronici del sistema di controllo devono essere adeguatamente collegati a terra. La messa a terra deve essere eseguita in conformità con le normative applicabili.



2 FIXING BRACKET/ BEFESTIGUNGSWINKEL STAFFES DE FIXATION/ SOPORTES DE FIJACIÓN/ STAFFE DI FISSAGGIO



A) AGI 415 MHB
B) Cut-out on a flat surface (min. wall thickness 1.2 mm)/ Ausschnitt auf ebener Fläche (min. Wandstärke 1.2 mm)/ Découpe sur une surface plane (épaisseur minimale de paroi 1.2 mm)/ Taladrado en una superficie plana (espesor de pared mínimo 1.2 mm)/ Foratura su superficie piana (spessore minimo della parete 1.2 mm)

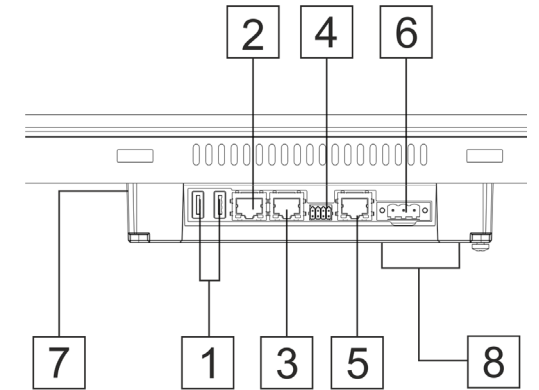


12 pieces/ Stücke/ pièces/ piezas/ pezzi

⚠ Tightening torque: 130 Ncm ±5 Ncm or screw each fixing screw until the bezel corner comes into contact with the panel.
Anzugsdrehmoment: 130 Ncm ±5 Ncm oder schrauben Sie jede Befestigungsschraube fest, bis die Blendenecke mit der Blende in Berührung kommt.
Couple de serrage: 130 Ncm ±5 Ncm ou vissez chaque vis de fixation jusqu'à ce que le coin du cadre entre en contact avec le panneau.
Par de apriete: 130 Ncm ±5 Ncm o apriete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del bisel entre en contacto con el panel.
Coppia di serraggio: 130 Ncm ±5 Ncm o avvitare ciascuna vite di fissaggio fino a quando l'angolo della cornice non viene a contatto con il pannello.

⚠ Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.
Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

3 REAR VIEW/ RÜCKANSICHT/ FACE ARRIERE/ VISTA POSTERIOR/ VISTA POSTERIORE



Description	
1*	USB port V2.0, max. 500 mA
2	Ethernet port 2 (10/100 Mb)
3	Ethernet port 1 (10/100 Mb)
4	Serial port
5	Ethernet port 0 (10/100/1000 Mb)
6	Power supply
7	SD Card Slot
8	2 Expansion slots for plugin modules

⚠ All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage)
Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung)
Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas)
Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión)
tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza)

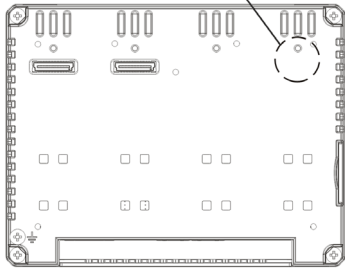
5 CONNECTIONS/ ANSCHLÜSSE/ RACCORDEMENTI/ CONEXIONES/ COLLEGAMENTI

SERIAL PORT		PIN	Description
1	2	1	RX/CHB-
3	4	2	TX/CHA-
5	6	3	CTS/CHB+
7	8	4	RTS/CHA+
		5	+5 V output
		6	GND
		8	SHIELD

To operate in RS-485 pins 1-2 and 4-3 must be connected externally / Für den Betrieb in RS-485 müssen die Pins 1-2 und 4-3 extern angeschlossen werden / Pour fonctionner sur RS-485, les broches 1-2 et 4-3 doivent être connectées en externe / Para operar en RS-485 pines 1-2 y 4-3 debe estar conectada externamente / Per operare in RS-485 i pin 1-2 e 4-3 devono essere collegati esternamente

6 DISPOSE OF BATTERIES/ BATTERIE-ENTSORGUNG/ ÉLIMINATION DES PILES/ ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA/ SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

Battery/ Batterie/ Batterie/ Bateria/ Batteria



These devices are equipped with rechargeable Lithium battery, not user-replaceable.
 Diese Geräte sind mit wiederaufladbaren Lithium-Batterie, nicht vom Benutzer ausgetauscht werden.
 Ces appareils sont équipés de batterie au lithium rechargeable, non remplaçable par l'utilisateur.
 Estos dispositivos están equipados con batería de litio recargable, no reemplazable por el usuario.
 Questi dispositivi sono dotati di batteria al litio ricaricabile, non sostituibile dall'utente.

⚠ Dispose of batteries according to local regulations.
 Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
 Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.
 Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales
 Smaltire le batterie rispettando le normative locali.

⚠ This device cannot be disposed of as a domestic waste but according to WEEE European Directive 2012/19/EU
 Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden, sondern gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU
 Cet appareil ne peut pas être éliminé en tant que déchet domestique, mais conformément à la directive européenne DEEE 2012/19/UE
 Este dispositivo no se puede tirar como un desecho doméstico, pero de acuerdo con la Directiva Europea RAEE 2012/19/UE
 Questo dispositivo non può essere smaltito come rifiuto domestico in accordo alla Direttiva Europea RAEE 2012/19/UE



7 TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN/ DONNÉES TECHNIQUES/ DATOS TÉCNICOS/ DATI TECNICI

Model	AGI 415 MHB
Display / Backlight	TFT Colour / LED
Colours	16M
Resolution	1920X1080
Diagonal (inches)	15.6" widescreen
Dimming	yes
User memory flash	8 GB
SD card slot	yes
Recipe memory	2 GB
Serial Port	RS-232,RS-485, RS-422 software configurable
Ethernet port	2 10/100 Mb, 1 10/100/1000 Mb
USB port	2 Host interface version 2.0 max. 500 mA
Expansion slot	2 Optional Plugin
Battery	rechargeable
Real Time Clock	yes
Voltage	24 Vdc
Current rating (at 24VDC)	1.35 A, Class 2
Weight	5.2 kg

The products have been designed for use in an industrial environment in compliance with the 2014/30/EU, 2011/65/EC directives. / Diese Produkte wurden für die industrielle Nutzung hergestellt. Ihr Betrieb erfüllt die folgenden Bestimmungen 2014/30/EU, 2011/65/EG / Ces pupitres ont été conçus pour utilisation dans un environnement industriel. Ils répondent aux normes 2014/30/UE, 2011/65/CE / Estos productos están diseñados para su instalación en ambientes industriales cumpliendo con las normas 2014/30/UE, 2011/65/EC / I prodotti sono stati progettati per l'impiego in ambiente industriale in conformità alle direttive 2014/30/UE, 2011/65/CE.

The products have been designed in compliance with:
 Die Produkte wurden konform den geltenden Normen und Standards erstellt:
 Les produits ont été conçus en conformité aux normes:
 El producto ha sido diseñado en conformidad con:
 I prodotti sono stati progettati in conformità alle norme:

- EN 61000-6-4
- EN 61000-6-2
- EN 61000-4-2
- EN 61000-4-3
- EN 61000-4-4
- EN 61000-4-5
- EN 61000-4-6
- EN 61000-4-8
- EN 61000-4-11
- EN 61000-4-29

EN 60945

These devices are not permitted to be installed in residential, commercial or light-industrial environments unless special measures are taken to ensure conformity with IEC-61000-6.3.
 Diese Geräte dürfen nicht in Wohn-, Gewerbe- oder Leichtindustrienumgebungen installiert werden, es sei denn, es werden besondere Maßnahmen ergriffen, um die Konformität mit IEC-61000-6.3 sicherzustellen.
 Il est interdit d'installer ces appareils dans des environnements résidentiels, commerciaux ou industriels légers, à moins que des mesures spéciales ne soient prises pour assurer la conformité à la norme IEC-61000-6.3.
 No se permite la instalación de estos dispositivos en entornos residenciales, comerciales o de industria ligera a menos que se tomen medidas especiales para garantizar la conformidad con la norma IEC-61000-6.3.
 L'installazione di questi dispositivi non è consentita in ambienti residenziali, commerciali o dell'industria leggera, a meno che non vengano adottate misure speciali per garantire la conformità con IEC-61000-6.3.

Software available in this product is based on OpenSource. Visit oss.exorint.net for more details.

Die in diesem Produkt verfügbare Software basiert auf OpenSource. Besuchen Sie oss.exorint.net für weitere Details.

Le logiciel disponible dans ce produit est basé sur OpenSource. Visitez oss.exorint.net pour plus de détails.

El software disponible en este producto se basa en OpenSource. Visite oss.exorint.net para más detalles.

Il software disponibile in questo prodotto si basa su OpenSource. Visita oss.exorint.net per maggiori dettagli.

Reproduction of the contents of this copyrighted document, in whole or part, without written permission of DEIF A/S, is prohibited.
 Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Das vervielfältigen in Auszügen oder im Ganzen darf nicht ohne die schriftliche Zustimmung von DEIF A/S, vorgenommen werden.
 Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de ce manuel, à quelques fins que ce soit, sans l'autorisation expresse de DEIF A/S./
 Se prohíbe la reproducción de cualquier parte de éste manual sin el permiso escrito de DEIF A/S./
 Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza il preventivo permesso scritto di DEIF A/S.

4189341410B